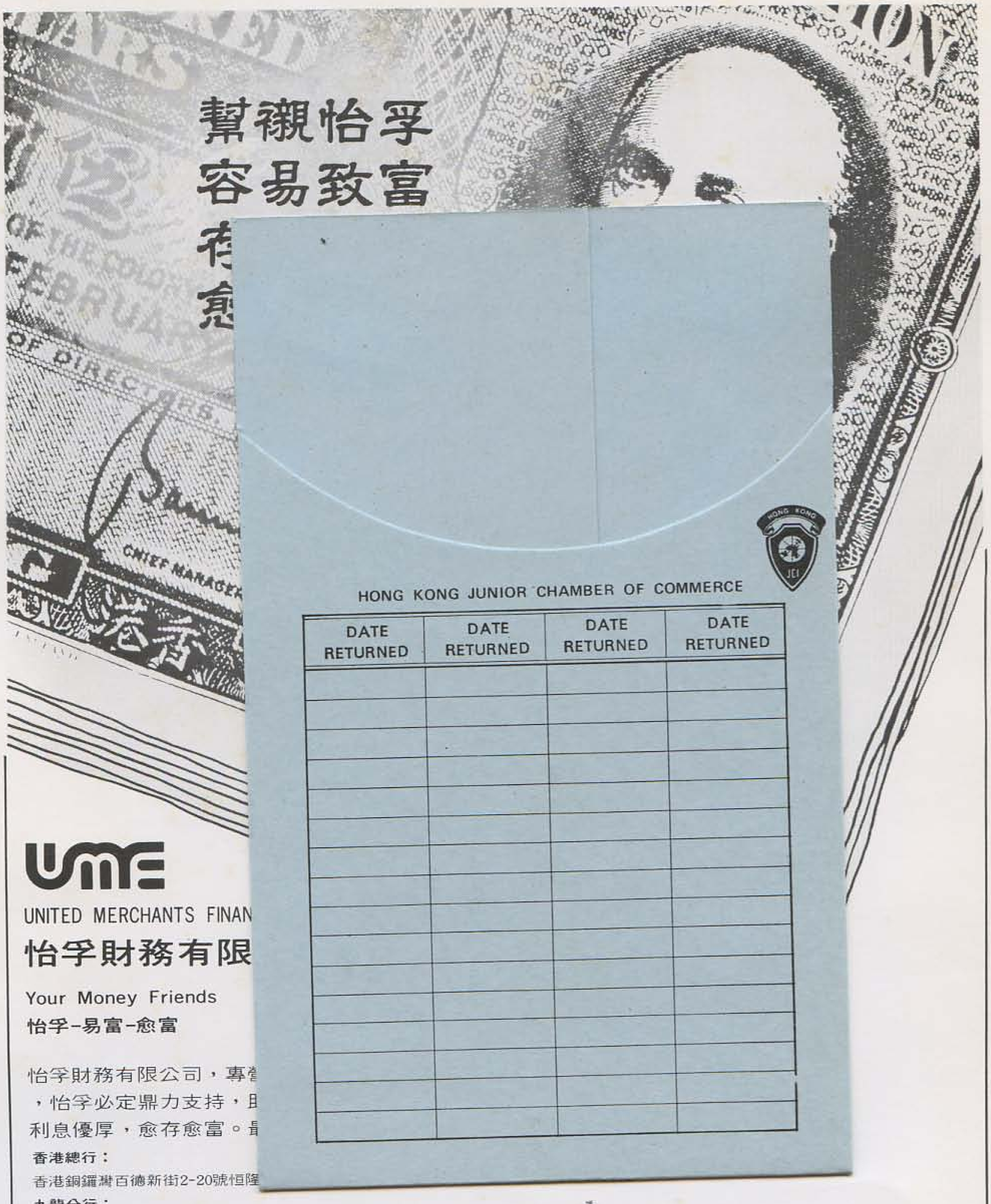
PB-4-6

巨星羅文演唱餐舞會

半島青年商會・籌募服務社會經費・一九七九年二月十日・翡翠宮夜總會

PP 20
JCI


幫襯怡孚
容易致富
HONG KONG JUNIOR CHAMBER OF COMMERCE
DATE RETURNED
DATE RETURNED
DATE RETURNED
DATE RETURNED
UNITED MERCHANTS FINAN
怡孚財務有限
Your Money Friends
怡孚-易富-愈富
怡孚財務有限公司，專
，怡孚必定鼎力支持，且
利息優厚，愈存愈富。最
香港總行：
香港銅鑼灣百德新街2-20號恒隆
九龍分行：
九龍旺角登打士街56號栢裕商業中心2303-6室　電話：3-303346　3-312005
油蔴地分行：
九龍彌敦道301-309號嘉賓大厦907室（彌敦道與佐敦道交界）　電話：3-857057 3-857058
股東爲：
怡和有限公司
栢克萊國際銀行有限公司
仁孚行有限公司
Our shareholders are:
JARDINE MATHESON & CO. LTD.
BARCLAYS BANK INTERNATIONAL LTD.
ZUNG FU CO. LTD.

我們保留個別獨立的人格
會員是基於自由意志和用
精神的基本信條
青商會
是一個沒有疆域的限制經濟上
生活治理的人過自由合
業的追求經營獲得之經
大的宗旨服務人群
的精神上人格尊嚴
是人生最崇高的事

Message From Guest of Honour
榮譽嘉賓致詞



Mr. WONG KAM YIP M.B.E.
黃金業先生

新界鄉議局當然執行議員兼義務司庫
屏山鄉鄉事委員會主席
元朗區撲滅罪行委員會主席
元朗鮮魚行商會會長
橫洲公立學校校監
元朗區體育會副主席
元朗大會堂副主席

半島青年商會爲籌募本年度服務社會經費，本人承邀出任榮譽嘉賓，不勝榮幸。

半島青年商會歷來熱心公益，推動社會發展，青少年教育及領袖才能訓練等，早已成績卓著，有目共睹的。欣聞　貴會爲配合十週年紀念慶典，行將舉辦全港首創之「捐腎運動」爲响應「國際兒童年」而訂定之「兒童的機會」活動計劃，及其他饒富意義之工作，致力發揚青商精神，造福人羣，實全港市民之莫大喜訊。

青商會友堅毅不撓之服務精神，誠足欣佩，而社會各界人士的鼎力支持，定必帶來更大鼓舞。本人深信在陳會長之英明領導及各會友之努力不懈下，定必在社會服務工作史上，創下光輝的一頁。

Message From
The Hon. Life President
Peninsula Jaycees
半島青年商會
永遠名譽會長獻詞



Hon. Charles S. C. Yeung J.P.
立法局議員楊少初太平紳士

18th January 1979

Throughout the years the Peninsula Jaycees have been engaging actively in meaningful community projects which all bear excellent results. This is a group of young persons who dedicate themselves to serve our community and try their best to better the well being of the people of Hong Kong at the same time they train themselves to become leaders and useful citizens.

I learn with the greatest pleasure that the Penunsula Jaycees are again holding the annual fund raising project, a Gala Dinner Party on 10th February. May I take this opportunity to offer them my congratulations and greetings and wish them another successful and rewarding occasion.

CHARLES S.C. YEUNG

Message
From
The President
Peninsula Jaycees
半島青年商會



會長獻詞

青年商會顧名思義是青年人的組織，亦是當今世界性最龐大的青年人團體，成員超過五十萬，分會佈於全球八十多個不同的國家和地方，不同種族，不同宗教，但唯一共同的宗旨是溝通人與人之間的了解，發揚博愛精神，以藉團結的力量，推行服務社會計劃，從而訓練年青人的領導才能，造福人羣，使人類社會前途獲得更善更美。

半島青年商會乃香港區青年商會屬會之一，自一九六九年創會以來，歷年均致力於推動各項社會發展及青年教育之工作，例如舉辦輔助盲人運動，新天地兒童遊樂場設計比賽，護眼運動，全港繙繹比賽，弱能兒童運動日及兒童啟育常識展覽等，皆獲各界人士熱烈支持及不斷鼓勵。今年適逢本會成立十週年，爲表慶祝，訂於五月下旬舉行「十週年紀念週」，將推行一連串計劃及活動，特別值得一提的，首推承蒙醫務衞生處及腎科學會所協辦，亦爲全港首創之「捐腎運動」。更爲配合國際青年商會本年度以「兒童之機會」爲主題的活動，本會亦將舉辦多項有關之活動。以上各項計劃，端賴各界熱心人士不吝支持，方能順利推行。

是次籌欵演唱餐舞會荷蒙屏山鄉事委員會黃金業主席俯就榮譽嘉賓，並蒙各界贊助，是次舞會全部收入，將作爲本會全年度服務社會之經費，俾達成「取之社會，用之社會」之目的。

會長陳漢鐘

Message From JCI The Secretary General

國際青年商會秘書長獻詞



B F

79 JAN 19 23:16

NNNN

10335

ZCZC HRA065 GCW678 VIA ITT IYB024 1-003783A019002

HXHK CO UINX 036

TDWX CORAL GABLES FL 36/34 19 1004A EST

CABLE & WIRELESS LTD. 19 JAN 79 HONG KONG

JAYCEE HONG KONG

HONG KONG

HAPPY TO SALUTE MY FRIENDS IN PENINSULA JAYCEES

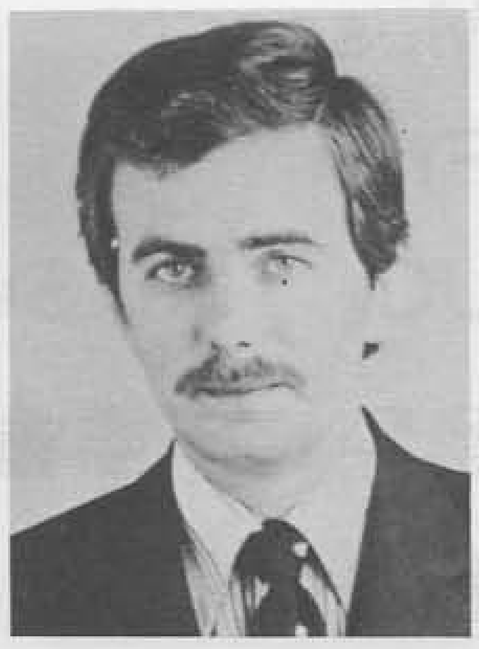
AND TO ASKNOWLEDGE YOUR EFFORTS - WISHING YOU LUCK

WITH FUND-RAISING DRIVE AND FUN AT YOUR DINNER.

BOUCHARD, SECRETARY GENERAL JCI

Message From The Assigned JCI Vice President

國際青年商會指導副會長獻詞



ON THE OCCASION OF THIS GALA DINNER PARTY I TAKE THE OPPORTUNITY AS JCI VICE PRESIDENT ASSIGNED TO HONG KONG JUNIOR CHAMBER TO EXTEND GREETINGS TO PENINSULA JAYCEES.

THE PROUD RECORD AND PAST ACHIEVEMENTS OF PENINSULA JAYCEES ARE THE FOUNDATION ON WHICH THE FUTURE WILL BE BUILT. YOUR SUPPORT OF THIS PROJECT WILL ASSIST THAT DEVELOPMENT AND ENABLE THE PENINSULA JAYCEES TO CARRY OUT THEIR AMBITIOUS PROGRAM IN 1979.

MY SINCERE CONGRATULATIONS AND WISHES FOR A SUCCESSFUL EVENING AND AN OUTSTANDING 1979.

JOE MURPHY
JCI- VP

Message From The JCI Vice President
國際青年商會副會長獻詞



JAYCEES INTERNATIONAL • JAYCEES INTERNACIONAL

Coral Gables, Florida 33134, U.S.A. • Telephone (305) 446-7608 • Cable: JAYCEES

15th January, 1979

Greetings from

Jaycees International Headquarters

Coral Gables

With best wishes for a successful event.

Yours in Jayceeism,

Peter C. Tsang
1979 Vice President

Message
From
The JCI Vice President
國際青年商會
副會長獻詞



JAYCEES INTERNATIONAL • JAYCEES INTERNACIONAL

Coral Gables, Florida 33134, U.S.A. • Telephone (305) 446-7608 • Cable: JAYCEES

MESSAGE

It is with great pleasure and warm enthusiasm that I greet and congratulate the Peninsula Jaycees on this Fund Raising Show project.

It is my hope that the proceeds from this fund raising will be put to good use, particularly in your community development projects. This undertaking will not only improve your LOM's image and reputation, but will certainly benefit the members in terms of personal development and growth.

The success of this fund raising show will reflect on the leadership and enthusiasm of the officers and members thereby adding another notch to their history of active Jaycee involvement.

Tc the Peninsula Jaycees, MABUHAY!

FRANCISCO N. DY. JR.
JCI V.P.

Message From The President H. K. Jaycees 香港青年商會會長獻詞



One of the objectives of this outstanding young people's organisation is the involvement in community affairs to build a better place to live in. In so doing, Jaycees derive leadership training.

As an outstanding Chapter, Peninsula Jaycees has long been known for its significant achievements. Their meaningful projects such as "Eye Care" Campaign and "Children - We Care" programs are examples of many successful community and youth activities projects.

This year, the Peninsula Jaycees will be celebrating their 10th Anniversary and with the many worthy programs set along the theme "Opportunities for Children" I am confident that the proceeds from the "Roman Tam" Funding Raising Show will be put to implement projects in the public's interest.

To President Winson and the Peninsula Jaycees, I send my hearty congratulations and best wishes for every success in your future endeavours.

Sonny Yu
National President

19th January, 1979

Message
From
The Past President
Peninsula Jaycees
半島青年商會
前任會長獻詞



16th January, 1979.

Fund-raising has become an annual event over the past years. But fund-raising is only a means to an end. The money generated has enabled the Peninsula Jaycees to carry out a good number of laudable community projects.

I am sure that this year is no exception and I wish the fund-raising committee every success in their endeavours.

Vincent H. C. Ko

Message From The President Victoria Jaycees

維多利亞分會會長獻詞



Peninsula Jaycees is the first Chinese speaking Chapter in Hong Kong, and has always been noted for their dynamism and enthusiasm in youth activities. Under the very capable leadership of President Winson, I am confident that more distinguished services will be rendered to the community and the Jaycees spirit will be further extended.

All Victoria Jaycees join me in wishing the Peninsula Jaycees a successful fund-raising project and a very fruitful Jaycee year.

Yours sincerely,

Dr.S.T.Tang,
Victoria President,1979.

Message From The President Kowloon Jaycees

九龍分會會長獻詞



10th February, 1979.

On behalf of the Kowloon Jaycees, I wish to extend our congratulations to the Peninsula Jaycees on the occasion of their Fund Raising gala dinner.

The Jaycees, being a leadership training organisation, have always made a point to launch worthwhile community projects, both for the training of our members and for the benefit of the community at large. The Peninsula Jaycees brought glory to Hong Kong when they won a World Award and a Certificate of Merit for the two community projects they organised in 1978, at the Jaycees World Congress in Manila last year. Finance is always needed for such projects and should be supported by the general public.

We wish the Peninsula Jaycees another year of achievements in 1979 under the capable leadership of President Winson, and wish Chairman Robert a very successful fund raising project.

Edmond Pang
President

Message From The President Island Jaycees 港島分會會長獻詞



Peninsula Jaycees has always been so outstanding a Chapter, PJC members have performed talently in their various events. I and My fellow Island Jaycees would like to wish this Gala Dinner Party to be a very successful fund-raising project, and the PJC brothers and sisters to work out more rewarding projects to the Community and to mankind.

Eric Yung
President
Island Jaycees

Message From The President H.K. Jayceettes 女青年商會會長獻詞



In the past years, the Peninsula Jaycees has always been a active chapter of Hong Kong Junior Chamber of Commerce. With a good record of a great number of successful community development projects, it is no doubt that they will continue with their contribution towards community service.

On behalf of the Hong Kong Jayceettes, I wish our brother chapter every success in this fund raising project of the "Roman Tam Show", and trust that it will provide a solid financial basis for them to pilot even more meaningful projects in 1979.

Evanda Li
President

Message From The President Lion Rock Jaycees 獅子山分會會長獻詞



半島青同會
社會義務人員
獅子山青高分會
張成晃題

崇高工作

服務人群

Message From The President Harbour Jaycees 海港分會會長獻詞

On behalf of the Harbour Jaycees , I would like to send our greetings to Peninsula Jaycees on the occasion of their Fund Raising Project—— A Gala Dinner Party.

The Peninsula Jaycees has rendered distingished services to the community. The awards they won during the 33rd World Congress are once again signified their remarkable achievement.



May I wish Peninsular Jaycees very success in future .

Raymond Yuen
President
Harbour Jaycees

Message From The President Yuen Long Jaycees 元朗分會會長獻詞

On behalf of the Yuen Long Jaycees, I wish to send my heartiest congratulations to the Penninsula Jaycees on their Fund Raising Project to be held on February 10, 1979.

Under the able leadership of President Winson Chan, we are confident that the Penninsula Jaycees will grow and prosper into a more successful year.

I would like to take this opportunity to wish them every success in their fund raising project and much more in the future.



Patrick P.H. Tang
President,
Yuen Long Jaycees.

Message From The President Tai Ping Shan Jaycees 太平山分會會長獻詞

On behalf of the Tai Ping Shan Jaycees, I extend my continued interest and assistance to the functions of the Peninsula Jaycees and wish every success in your Fund-raising Ball so that the community may benefit from this function.



Cheng Kwan Suen
President
TAI PING SHAN JAYCEES LTD.

Vote of Thanks

By

The Project Chairman

籌募小組主席

致謝詞



歡迎各位今晚蒞臨參加半島青年商會主辦之巨星羅文演唱籌款餐舞會。

此次舉辦餐舞會目的乃爲本會籌募一九七九年度各項社會服務及領袖訓練活動經費，現承蒙屏山鄉事委員會主席黃金業先生慷慨捐助，暨各界熱心人士，廣告商戶鼎力支持，使此次籌募運動得以順利達到預期之目標，本人謹代表半島青年商會方面向各界表示謝意。

在籌募過程中，得到各小組委員之積極參與及各分會會友襄助，衷心感激。

現謹祝各位有一個愉快的晚上。

籌募小組主席

林仕傑

一九七九年二月十日

Board of Directors 董事局成員



Winson H.C. Chan



Vincent H.C. Ko



John C.W. Wong



Raymond Leung



Benjamin Hsu



Clement Lau



Denny Wong



Rebecca Lui



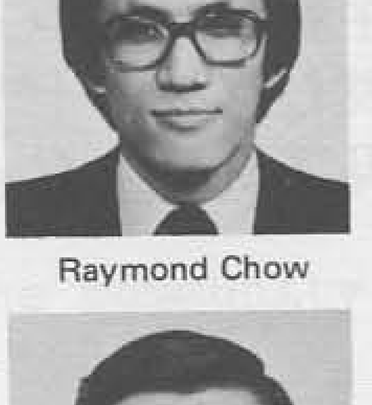
Margaret Chan

Raymond Chow

Chan Hoi Wan

Leung Pak Hong

Vincent C.Y. Chan



Lydia Siu



Susanna Au-yeung

PRESIDENT Winson H.C. Chan	會　長 陳漢鐘
I. PAST PRESIDENT Vincent H.C. Ko	前任會長 高漢釗
VICE PRESIDENT Clement Lau	副會長 劉正之
VICE PRESIDENT Benjamin Hsu	副會長 許文彬
VICE PRESIDENT Denny Wong	副會長 王文彥
HON. SECRETARY John C.W. Wong	義務秘書 黃志榮
HON. TREASURER Raymond Leung	義務司庫 梁乃宗
LDC DIRECTOR Rebecca Lui	領袖才能 雷少紅
MEC DIRECTOR Raymond Chow	公共關係 周偉明
IAC DIRECTOR Leung Pak Hong	國際事務 梁柏康
CDC DIRECTOR Vincent C.Y. Chan	社會發展 陳青揚
PPC DIRECTOR Susanna Au-yeung	出版及宣傳 歐陽幗
TPC DIRECTOR Lydia Siu	主題計劃 蕭麗琼
PRC DIRECTOR Margaret Chan	記錄獎勵 陳桂蟬
EAC DIRECTOR Chan Hoi Wan	經濟事務 陳海雲

籌備工作小組 Fund Raising Organizing Committee



CHAIRMAN:
Robert Lam
主席：林仕傑



ADVERTISEMENT:
Edith Liu
廣告主委：廖杏玲



SECRETARY:
Dennis Lo
秘書：盧學超



FUNCTION:
Sandra Chiu
總務主委：趙秀霞



TREASURER:
William Ng
司庫：吳偉貞



PR & RECEPTION:
Grace Tam
公關主委：談可仁



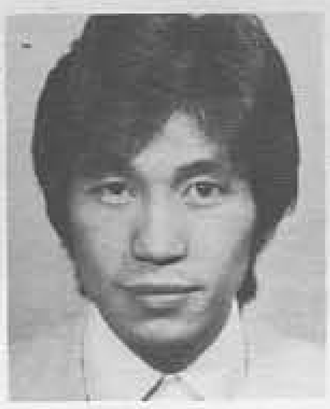
PROGRAM:
Teresa Yam
節目主委：任筱嫻



TICKETING:
Ng Kit Fong
票務主委：吳潔芳



SOUV. PROGRAM:
Julia Leung
特刊主委：梁曼凝



PROMOTION:
Edward Lau
宣傳主委：劉偉堅

各小組活動



經濟事務組舉辦「薪俸稅制研討會」時攝。



半島會員本爲善不甘後人精神，响應捐血運動，圖爲部份會員於紅十字會捐血時情況



部份會員參予「全港青商運動日」時留照。



前會長曾祥，亦七九年度世界副會長，假本會舉辦爲期三日之「力行領導訓練營」中演說，娓娓動聽。



本會姊妹會—菲律賓首都青商訪港，前任會長高漢釗致送紀念旗予其會長RAUL CALAGHAS



漁農處處長Mr. J. M. Riddell -SWAN, J. P., 與「郊野康樂設施劇作比賽」工作人員及得獎者合照，該活動榮獲本年度世界大會頒發之「改善環境衞生獎」



經濟研討會—「私人貸款」之會場實景。



本會執行董事局成員於第十三屆總會週年大會獲頒贈獎項後，莫不喜上眉梢。



一連四天假大會堂舉行之「護眼展覽會」由署理醫務衞生署長藍新福醫生主持開幕並致辭，此活動榮獲七八年度香港總會之「最佳社會發展獎」及世界總會頒發之「最佳健康教育獎」



本會與民政署合辦「全港公開青少年繙譯比賽」，圖爲助理民政署長霍羅少貞女士與評判及本會工作人員合攝於會場



本會姊妹會—日本箕面青商訪港，由本會接待。



「繙譯比賽」會場一角，參加者埋頭苦幹。



金銀貿易場主席胡漢輝先生於經濟研討會：「黃金與黃金市場」



參予運動賽事之弱動兒童，全神貫注



教育師陶健爲「幼吾幼」運動壓軸項目，—「兒童啟育常識展覽」主持開幕典禮。該運動榮獲本會本年度最佳工作獎。



本會部份會友於馬尼拉世界大會於獲多個獎項後攝。



七七年度保艮局主席莊榮坤先生主持「弱能青少年運動日」開幕禮時攝。



前任會長高漢釗頒發永遠名譽會長證書給予本會前會長，立法局議員楊少初太平紳士

節目程序表

一. 會長致歡迎詞
二. 榮譽嘉賓致詞
三. 致送紀念品
四. 餐舞會主席致謝詞
五. 晚餐
六. 巨星羅文演唱名曲
七. 舞會
八. 散會

PROGRAM

1. Speech by the President
2. Speech by the Guest of Honour
3. Presentation of Souvenir
4. Vote of Thanks by the Organizing Committee Chairman
5. Dinner
6. "Roman Tam On Stage"
7. Dancing
8. Adjournment

* * * * * * * * * *

鳴　謝

香港半島青年商會籌款演唱大會工作小組，蒙各公司及人仕的慷慨支持和鼎力協助，謹以致謝。

並謹對新聞界、廣告客戶，及其他曾經熱心支持和協助籌款工作的人仕表示謝意。

今日的青商 明日之領袖

最大的領袖才能訓練機構

青年商會是世界上最大的領袖才能訓練機構，目前世界上有八十多個地區及國家有青年商會這個組織，會員人數超過五十萬。他們不分種族、宗教信仰及職業，在互助互愛的精神下聯合有爲青年之力量，爲人羣社會謀福利和鍛鍊自己的領導才能。

各式各樣才能訓練

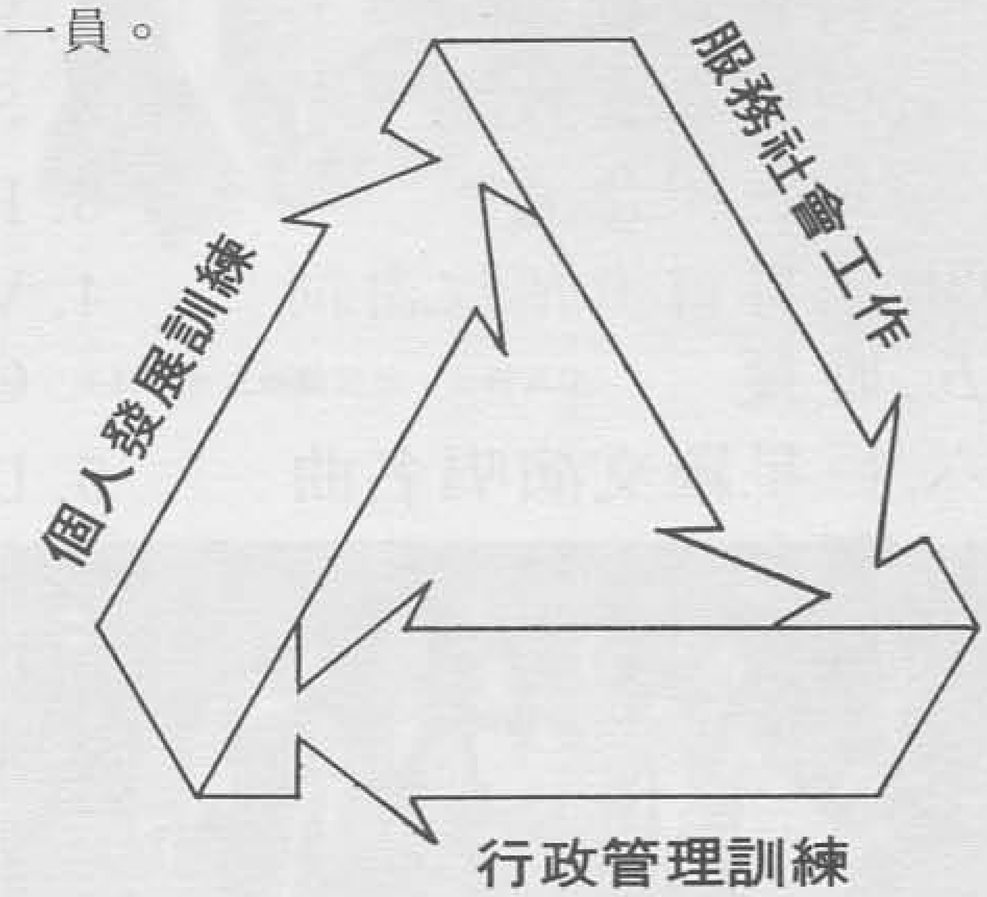
青商給予每個青年都有領袖才能訓練機會，它設有各式各樣才能訓練課程，例如主席才能訓練，力行領袖課程，演講技巧，行政管理，公共關係講座班等等以訓練領導才能及鍛鍊組織的能力。即是透過參予服務社會計劃的工作，例如主辦全港公開翻譯比賽，弱能青少運動，青年天才創作比賽，輔助盲人運動等等令到青年人從工作中吸取經驗增加決策的能力及對責任的承擔。有一點唯一能夠從青商獲得而沒法從自己的事業獲得——那就是從錯失中學習眞理。

健全組織

青商的組織是藉着「個人發展的訓練」，「行政管理的鍛鍊」和「服務社會的工作」三個基本發展方向而建立在“鍛鍊青年成爲完美的人”的概念上。這三個相互相成的發展方向形成青商的三要環，代表青商致力提高每一個會員的潛質和改善社會的志願。

個人的成長絕非可授予的，而是奮鬥得來，亦非可給予的，而是爭取始能獲得。它不是與生俱來，而是一種明顯的品質，一種尺度，一種見地，公開與任何願意接受訓練的人。

總括來說，參與青商活動使你表現出對青年商會具有共同的觀感而且希望成爲其中一員。



擴大社交範圍

青年商會是一個規模最大國際青年組織。在五十多萬會員中各行業的人士都包括在內，而且不分種族及宗教。青年人在這裏很容易找到旨趣相投之朋友並建立國際性友誼令到社交範圍擴大。

入會資格

你是否想結交更多的青年朋友呢？
你是否希望增加領袖才能的知識呢？
你是否有興趣改進你的修養呢？
你是否有雄心去領導未來的社會呢？
如果你願意接受挑戰而年齡又在二十至四十歲之間，請將回條填妥寄回我們將向你提供更多資料給你。
入會費：一百元另加新會所保養費一百元
每月會費：二十元。
附註：在未決定入會之前，你可以暫時參加本會之見習會員。見習會員也可以參加本會之訓練班及出席各項活動。費用每位五十元，如做見習後入會此項費用可作爲入會費之一部份。

香港青商歷年之主要活動包括：

(１)建立圖書館及遊樂場

黃竹坑、秀茂坪、深水埗等地圖書館，及長沙灣、青衣島遊樂場。

(２)舉辦青年活動

兒童節一萬兒童電影招待會，十大傑出青年，全港公開翻譯比賽，弱能青少年運動日，青年週，青年天才創作比賽。

(３)發展社會計劃

輔助盲人運動，人口膨脹危機警覺運動，新天地兒童遊樂場設計比賽，護眼運動，幼吾幼——兒童啟育常識展覽。

(４)職業輔導

各行各業職業介紹，中學生就業講座。

(５)領袖才能訓練

主席才能訓練班，力行領袖訓練營、演講班、行政管理班。

(６)提倡國際關係

青年旅程，週年亞洲大會，世界大會。

(７)經濟事務

經濟研討會，參觀各大機構。

青商信條

我們深信：
篤信眞理可使人類的生命具有意義和目的；
人類的親愛精神沒有疆域的限制；
經濟上的公平應由自由的人通過自由企業的途徑獲得之；
健全的組織應建立在法治的精神上；
人格是世界上最大的寶藏；
服務人羣是人生最崇高的工作。

To: Peninsula Jaycees
272 Queen's Road Central,
15/F., Flat C, Hong Kong.
Tel: 5-438913

Date .....

本人希望成爲青商會員，請寄有關青商之詳細資料及申請表格　爲荷　。
I am interested in becoming a Jaycee. Please send me further information and an application form.

先生／女士／小姐　　年歲
Mr./Mrs./Miss ..... Age.....
通訊地址　電話
Mailing address.....

.....
職　　業
Tel..... Occupation .....

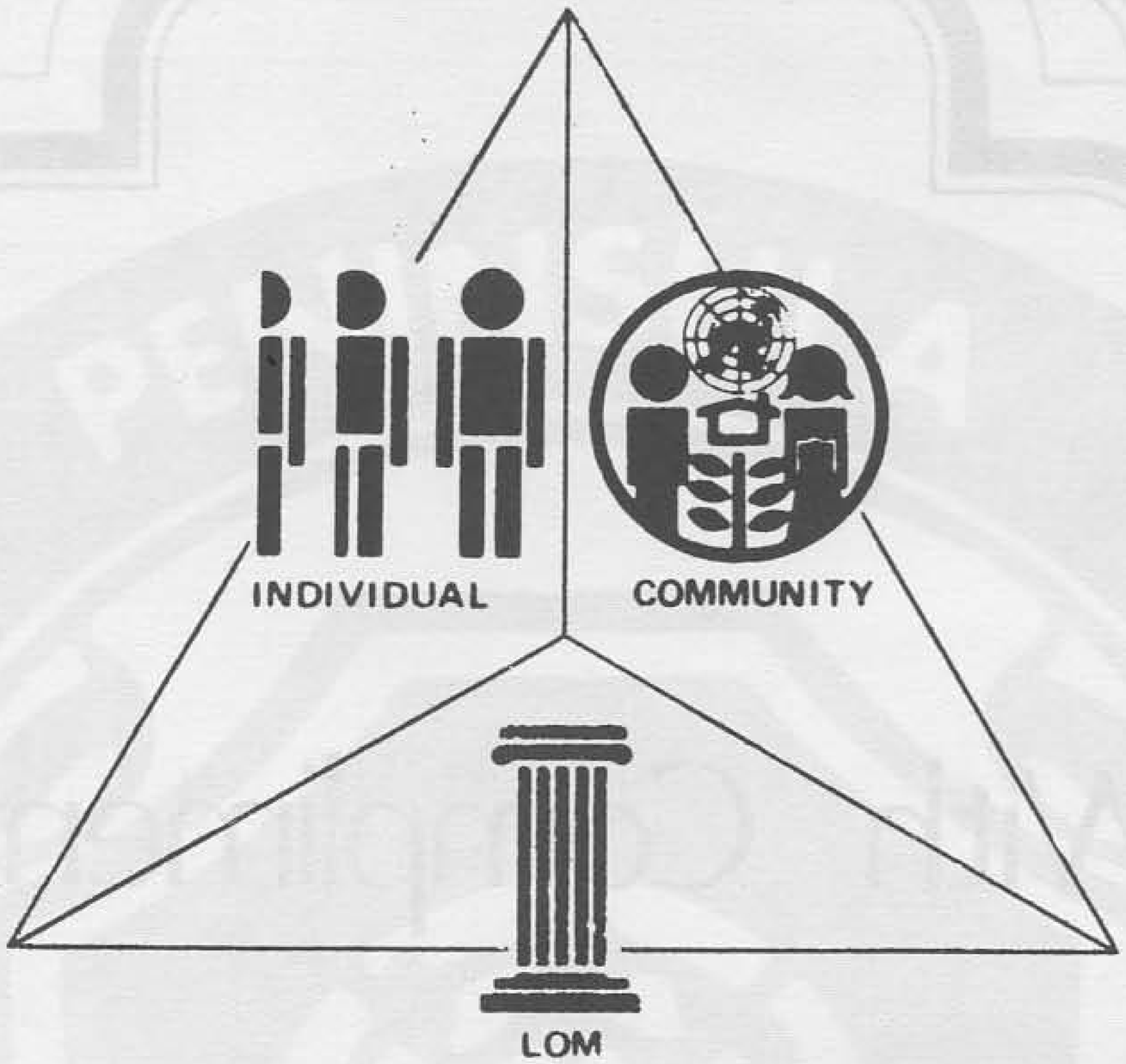
PENINSULA

JCI

With Compliments

Of

Mr. & Mrs. Charles S. C. Yeung



With the Compliments

of

新力地產有限公司
SAN LIK REALTY CO., LTD.

香港皇后大道中64-70A號連卡佛大厦1809-10室
Room 1809-10, 18/F, Lane Crawford House, 64-70A Queen's Rd. C., Hong Kong.
Tel. 5-266288

With Compliments

Of

FRANCISCO N. DY JR.

JCI VP



金碧輝煌旅行團

遨遊名山勝水・分享旅遊樂趣
金碧輝煌與您・共度美好時光



自動轉賬免奔波・免費服務快夾妥

本銀行設置新型電腦，免費爲各界提供「自動轉賬」服務。
準期爲客戶繳付電話、煤氣、電力、學費及保險費等。
爲各工商機構支付員工薪金。
代收各類賬項，如學費薪酬及分期付款等。
欲享有此項方便兼免費之服務，請　駕臨各區
廖創興銀行，本銀行職員自當樂意妥爲辦理。

廖創興銀行有限公司
LIU CHONG HING BANK LIMITED

With compliments

The Peninsula Tours Enterprises Ltd.

Head Office: 808-809, Star House, Kowloon, H.K.
Phone: 3-694951 (10 Lines)
Branch Office: 7/F, China Underwriters Life Building,
Des Voeux Road, Central, H.K.
Phone: 5-249201 (5 Lines), 5-256211 (5 Lines)
Telex: 84656 HX Cable: "TOURPRISES"

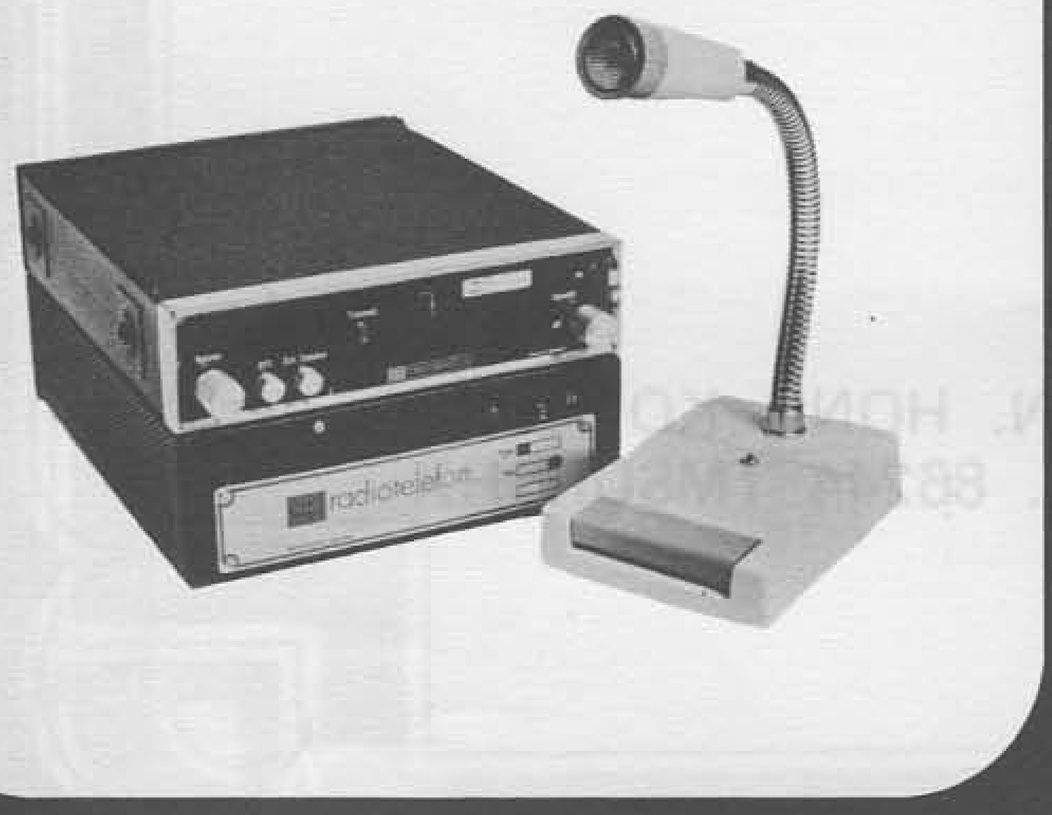
英福行 INFA CORPORATION LTD.

工商與共

息息相通









地址：九龍彌敦道100號東英大廈1418室
電話：3-663279

SUN RISE
SR
TRADING CO

盛利貿易有限公司

SUN RISE TRADING COMPANY, LTD.

ESTABLISHED SINCE 1966.
SERVICE HONG KONG INDUSTRIAL.

IMPORT/EXPORT

PACKAGING MATERIALS

包裝材料出入口商

IMPORT

PAPER HARDWARE

DECORATION MATERIALS

PACKAGING MACHINE

ADDRESS:
7, CLIFF RD., G/F., KLN. HONG KONG
TEL. 3-302285-7, TELEX. 86244 TMSUN HX

友聯橡皮印刷廠

有限公司

致意

沙龍電影有限公司

Salon Films (H.K.) Ltd.

MAYSON GARDEN BUILDING, NOS. 2C-E, GROUND FLOORS, WING HING ST.,
CAUSEWAY BAY, H.K.
TEL: 5-712178 5-781891

With the Compliments

of

A. R. Construction Co.

Compliments Of

Mr. Takashi Sonohana

of

PetitOR Co. Ltd.

西鉄航空

NISHITETSU AIR SERVICE CO., LTD.

致意

第九屆青年旅程
寄港地委員會委員長

淺利　治

致意

箕面青年會議所

致意

梶山　四郎

致意

With Compliments
of

田野井染工所

田野井　英雄

致意

香 港 光 學 會

有限公司

THE HONGKONG OPTOMETRIC ASSOCIATION LTD.

致意

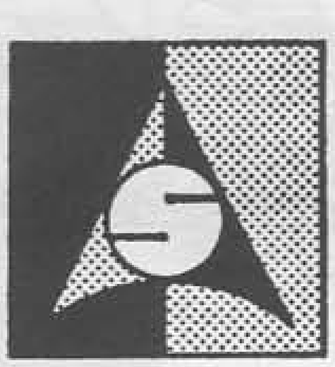
香港中環忌連拿道1號22樓
電話：5-222893

With Compliments of

LOCK CHOW KEE FURNITURE
1933

EXPORTERS, MANUFACTURERS, DESIGNERS, DECORATORS
438, NATHAN ROAD, KOWLOON, HONG KONG.
TEL. 3-855533, 3-847881 CABLE: LCKFURMFR

With the Compliments of



ARMSTRONG SPORTING GOODS CO.
華強體育用品公司

G19A COMMERCIAL COMPLEX, OI MAN ESTATE, HOMANTIN,
KOWLOON, HONG KONG. CABLE ADD. "ARMSPORT" TEL. 3-031155
九龍何文田愛民邨愛民商場G19A 電話：三・〇三一一五五

Hong Kong

Matsuzakaya

Open daily except Thursdays
from 10:30a.m. until 9:30p.m.
Paterson Street, Causeway Bay,
Hong Kong
Tel 5-7906622 (10 Lines)

特藝印務有限公司

致意

何必影印

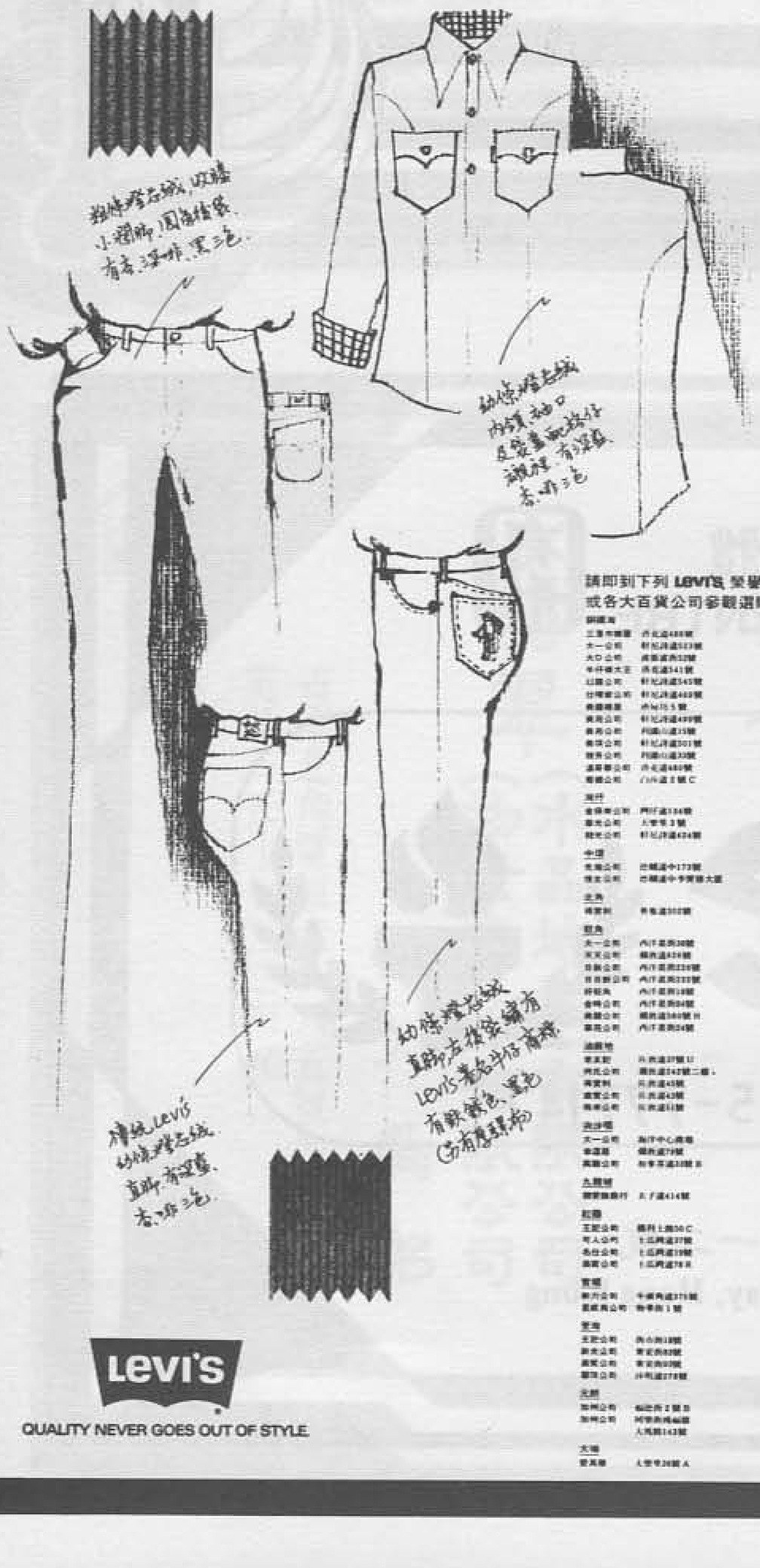


價目表 PRICE LIST

	QUARTO 8½ x 11 信度				FOOLSCAP 8½ x 13 噚度			
	1 SIDE 單面		2 SIDE 雙面		1 SIDE 單面		2 SIDE 雙面	
	48 Hours 48小時	Same Day 即日	48 Hours 48小時	Same Day 即日	48 Hours 48小時	Same Day 即日	48 Hours 48小時	Same Day 即日
Up to 10 copies	10.00	12.00	19.00	21.00	11.00	13.00	21.00	25.00
50 copies	12.00	14.00	23.00	27.00	13.00	15.00	25.00	29.00
First 100	13.00	16.00	25.00	31.00	14.00	17.00	27.00	33.00
Extra 100s	6.00	7.00	11.00	13.00	7.00	8.00	13.00	15.00
First 1,000	67.00	79.00	124.00	148.00	77.00	89.00	144.00	168.00
Extra 1,000s	57.00	66.00	104.00	123.00	66.00	76.00	123.00	142.00



LEVI'S® CORDUROYS



請即到下列 LEVI'S 緊髮代理
或各大百貨公司參觀選購

銅鑼灣

工業大廈	卡北道489號
太一公司	軒尼詩道533號
大口公司	皇后道東512號
牛仔褲大王	卡北道541號
山路公司	軒尼詩道545號
台灣貨公司	軒尼詩道469號
義豐商業	卡加拉5號
美商公司	軒尼詩道499號
春秀公司	利園山道35號
春琪公司	軒尼詩道501號
雅男公司	利園山道33號
盛華華公司	卡北道480號
華總公司	八卦道2號C

灣仔

金保華公司	門仔道134號
華光公司	太安樓3號
統光公司	軒尼詩道424號

中環

先施公司	德輔道中173號
惠女公司	德輔道中李寶榮大廈

北角

得寶利	英皇道510號

筲箕灣

太一公司	內灣道308號
天天公司	鰂魚涌434號
百新公司	內灣道339號
百百新公司	內灣道333號
時裝角	內灣道338號
金時公司	內灣道304號
南豐公司	鰂魚涌340號 H
華昌公司	內灣道324號

油麻地

華友記	只敦道37號 U
時光公司	鰂魚涌347號二樓
海寶利	只敦道45號
嘉寶公司	只敦道43號
時華公司	只敦道41號

尖沙咀

太一公司	海洋中心商場
華豐華	彌敦道71號
萬豐公司	加拿芬道38號 B

九龍城

國際旅運行	太子道414號

紅磡

玉記公司	德民上街50 C
可人公司	土瓜灣道37號
永台公司	土瓜灣道19號
振興公司	土瓜灣道78 B

官塘

新方公司	牛頭角道371號
星威商公司	物華街 1 號

荃灣

玉記公司	西小街18號
新大公司	青衣街83號
嘉寶公司	青衣街80號
聯珠公司	沙咀道278號

元朗

加州公司	福田街 2 號 B
加州公司	阿榮街福福園 大馬路143號

大埔

愛美華	大埔中38號 A

LEVI'S
QUALITY NEVER GOES OUT OF STYLE.

美國無線電器材權威

MOTOROLA INC.

最先進傳呼機

機件堅固• 效率特佳
貯備系統• 慳電耐用



通城電訊服務有限公司

香港德輔道中四十五號
永隆銀行大厦八樓
電話：5-250361

With the Compliments

of

DAVID TSOI

心中型模品用育體
SPORTS & MODELS CENTRE

style

TLE: 5-777142

香港銅鑼灣禮頓道一一二號
112, Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong

With the Compliments

of

香港工商銀行
HONG KONG INDUSTRIAL & COMMERCIAL BANK LTD.

總行：德輔道中99號至105號　電話：5-444088(10線)

各分行地址電話

中區分行：　香港皇后大道中十號地下
電話：5-240021

西區分行：　香港文咸西街39-41號
電話：5-459018-9　5-439195　5-438687-8

北角分行：　香港英皇道433-437號珠璣大廈
電話：5-618241　5-620685　5-618211

鰂魚涌分行：　香港英皇道997號
電話：5-626147-9　5-624381　5-622603

銅鑼灣分行：　香港波斯富街64號地下
電話：5-7908977　5-772705　5-772708

油蔴地分行：　九龍彌敦道320號
電話：3-885191-2　3-881639　3-881417

旺角分行：　九龍彌敦道581-581A號
電話：3-303241-3　3-312439　3-308028

深水埗分行：　九龍荔枝角道103號
電話：3-950121-4　3-934494

紅磡分行：　九龍紅磡土瓜灣道237號A
電話：3-659035-7　3-334563　3-334507

尖沙咀分行：　九龍彌敦道36號重慶大厦地下商場一號
電話：3-683271-3　3-681578　3-682470

慈雲山分行：　九龍慈雲山鳳凰新村銀鳳街一號
電話：3-250281-3　3-266473

荃灣分行：九龍荃灣大河道14-16號登發大厦
電話：12-435114　12-435246　12-428102-4

JADE

水晶地板炎可照
滿屋生輝事事妙
名譽富貴從此來
翡翠盈門好佳兆
恭賀喜釐

翡翠(水晶地板)有限公司
(物業交易)有限公司
全人鞠躬

香港北角電氣道一八五號地下
電話：五—七〇三四五三

JADE

HK-TVB

SERVICE TO COMMUNITY

JCI ™ JUNIOR CHAMBER INTERNATIONAL HONG KONG
- Worldwide Federation of Young Leaders and Enterpreneurs

JCIHK LIBRARY

Date of Return	Date of Return

Junior Chamber International HK Ltd
Add: 21/F , Seaview Commercial Building,
21-24 Connaught Road West, Hong Kong
Tel: 2543 8913 Fax: 2543 6271
Website: www.jcihk.org E-mail: info@jcihk.com
Please Notice JCI HK Staffs if there are any missing pages or damages in the book

恒隆心運顧事
儲多恒隆福當
蓄恒隆滿足

恒隆銀行

總管理處：銅鑼灣希慎道八號
電話：五一七七三五一一
中區總行：干諾道中五十五號
電話：五一四三三四三

